Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jeśli zaś niewierzący oddziela się niech jest oddzielony nie jest poddany niewoli brat lub siostra w takich przypadkach w zaś pokoju wezwał nas Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jednak niewierzący chce odejść, niech odchodzi; brat lub siostra nie są w takich (przypadkach) zniewoleni;\* Bóg przecież powołał was do (życia) w pokoju.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś niewierzący oddziela się, niech się oddziela; nie jest poddany niewoli brat\* lub siostra\*\* w tych (warunkach); w zaś pokoju powołał was\*\*\* Bóg. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jeśli zaś niewierzący oddziela się niech jest oddzielony nie jest poddany niewoli brat lub siostra w takich (przypadkach) w zaś pokoju wezwał nas Bóg |

1. 1) Zniewolenie odnosi się do małżeństwa, tj. współmałżonek opuszczony jest wolny – również do powtórnego małżeństwa, <x>530 7:10-11</x>, 39-40 (<x>530 7:15</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 12:18</x>; <x>520 14:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Bratem nazywa autor listu chrześcijanina. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Siostrą nazywa autor listu chrześcijankę. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inna lekcja: "nas". [↑](#footnote-ref-6)